



OPERATOR'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUALE PER L'OPERATORE

**MODELLO
DHC-30**

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ITALIANO



**WARNING, SEE OPERATOR'S MANUAL
LIRE SOIGNEUSEMENT CE MANUEL AVANT
TOUTE UTILISATION
ACHTUNG SIEHE BEDIENUNGSANLEITUNG
ATTENZIONE, LEGGETE IL MANUALE PER L'OPERATORE**

Informazioni Importanti

Si prega di assicurarsi di aver letto il manuale per l'operatore prima di usare il prodotto.

● Scopo dell'utilizzo di questo prodotto

- Questo prodotto è un Tosasiepi a batteria. E' destinato ad essere usato per il taglio di siepi e arbusti. Non usare questo prodotto per qualsiasi altro scopo diverso da quello sopra indicato.

● Utilizzatori del prodotto

- Non dovrete usare questo prodotto senza aver letto attentamente il manuale per l'operatore e senza averne completamente compreso il contenuto.
- Questo prodotto non deve essere usato da chi non ha letto accuratamente il manuale, da chi è raffreddato, affaticato o in cattive condizioni fisiche, da bambini.

● Riguardo al vostro manuale

- Questo manuale contiene informazioni necessarie in merito all'assemblaggio, all'utilizzo e alla manutenzione del prodotto. Si raccomanda di leggerlo con cura e di comprenderne il contenuto.
- Tenere sempre il manuale in un posto facilmente accessibile.
- Se avete perso il manuale o è danneggiato e non è più leggibile, si prega di acquistarne uno nuovo dal vostro Rivenditore ECHO.
- Le macchine usate in questo manuale sono macchine SI (Sistema Internazionale). I numeri tra parentesi sono valori di riferimento, e ci potrebbe essere un leggero errore di conversione in alcuni casi.

● Prestare o cedere il prodotto ad altri

- Se si presta il prodotto descritto in questo manuale ad un'altra persona, assicurarsi che la persona che lavora con il prodotto riceva il manuale di istruzioni insieme al prodotto. Se si cede il prodotto ad un'altra persona, si prega di consegnare il manuale di istruzioni con il prodotto.

● Richiesta informazioni

- Pregasi contattare il vostro Rivenditore ECHO per richieste di informazioni riguardanti il vostro prodotto, gli acquisti di materiale di consumo, le riparazioni, ecc.

● Avvisi

- Il contenuto di questo manuale potrebbe essere modificato senza avviso allo scopo di aggiornarlo con il prodotto. Alcune delle illustrazioni usate potrebbero differire dal prodotto stesso allo scopo di rendere più chiare le spiegazioni.
- Questo prodotto richiede l'assemblaggio di alcune parti.
- Pregasi consultare il vostro rivenditore ECHO se qualcosa non è chiaro.

Regole Generali di Sicurezza

AVVERTENZA! Leggere tutte le istruzioni sui Guasti per seguire tutte le indicazioni sotto elencate riguardanti eventuali shock elettrici, incendi e/o incidenti seri. Il termine "utensile" in tutte le avvertenze sotto indicate si riferisce al vostro utensile principale (corded) o all'utensile a batteria (cordless).

SALVARE QUESTE ISTRUZIONI

1) Area di lavoro

- a) **Tenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** *Le aree disordinate e buie facilitano gli incidenti.*
- b) **Non usare l'utensile in zone esplosive, come ad esempio in presenza di liquidi infiammabili, gas o polvere.** *Gli utensili producono scintille che potrebbero infiammare la polvere o i fumi.*
- c) **Tenere bambini e passanti lontani durante l'utilizzo dell'utensile.** *Una distrazione può far perdere il controllo.*

2) Sicurezza elettrica

- a) **Le prese dell'utensile devono accordarsi all'attacco. Non modificare mai la presa in alcun modo. Non usare mai gli adattatori con utensili con presa a terra.** *Le prese non modificate e coincidenti con le uscite ridurranno il rischio di shock elettrici.*
- b) **Evitare il contatto del corpo con superfici collegate a terra come tubi, radiatori, e refrigeratori.** *C'è un incremento del rischio di shock elettrici se il vostro corpo è a terra.*
- c) **Non esporre gli utensili alla pioggia o a condizioni di umidità.** *L'infiltrazione d'acqua nell'utensile aumenterebbe il rischio di shock elettrici.*
- d) **Se utilizzate un utensile all'esterno, usate una prolunga adatta all'uso esterno.** *L'Uso di una prolunga per esterno riduce il rischio di shock elettrici.*

3) Sicurezza personale

- a) **Rimanere vigili, guardare quello che si sta facendo e usare il buon senso quando si utilizza un utensile. Non usare un utensile se siete affaticati o sotto effetto di droghe, alcohol o medicinali.** *Un momento di disattenzione durante l'uso degli utensili potrebbe causare seri incidenti personali.*
- b) **Usare un equipaggiamento di sicurezza. Indossare sempre la protezione per gli occhi.** *L'equipaggiamento di sicurezza come la maschera anti polvere, le scarpe di sicurezza anti scivolo, l'elmetto, o la protezione per le orecchie, usati in condizioni appropriate, ridurranno gli incidenti personali.*
- c) **Evitare avviamenti accidentali. Assicurarsi che l'interruttore sia nella posizione off prima di attaccare la spina.** *Portare gli utensili tenendo le dita sull'interruttore o attaccare la spina degli utensili con l'interruttore su "on", favorisce gli incidenti.*
- d) **Rimuovere qualsiasi attrezzo di regolazione prima di mettere l'utensile su "on".** *Una chiave lasciata attaccata ad una parte rotante dell'utensile potrebbe causare incidenti personali.*
- e) **Non sbilanciarsi. Tenere la posizione e il proprio equilibrio per tutto il tempo.** *Questo permette un miglior controllo dell'utensile in situazioni inaspettate.*
- f) **Vestirsi in modo appropriato. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani dalle parti in movimento.** *Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.*
- g) **Se sono forniti dispositivi per la connessione di accessori per l'estrazione e la raccolta della polvere, assicurarsi che siano collegati e usati nel modo corretto.** *L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi dovuti alla polvere.*

4) Uso e cura dell'utensile

- a) **Non forzare l'utensile. Usare il giusto utensile per le vostre applicazioni.** *L'utensile corretto vi permetterà di ottenere un lavoro migliore e più sicuro del livello per il quale è destinato.*
- b) **Non usare l'utensile se l'interruttore non funziona correttamente.** *Qualsiasi utensile che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.*
- c) **Sconnettere la spina dalla presa di corrente e/o la batteria dall'utensile prima di fare qualsiasi regolazione, cambio di accessorio, o di accantonare l'utensile.** *Alcune misure di sicurezza preventive riducono il rischio di avviamento accidentale dell'utensile.*
- d) **Tenere gli utensili fuori dalla portata dei bambini e non lasciare che persone senza familiarità con l'utensile o con queste istruzioni lo usino.** *Gli utensili sono pericolosi nelle mani di utilizzatori non esperti.*
- e) **Fare la manutenzione degli utensili. Controllare che le parti rotanti siano allineate e ben agganciate, che non ci siano parti danneggiate e qualsiasi altra condizione che potrebbe intaccare il lavoro dell'utensile. Se danneggiato, l'utensile deve essere riparato prima dell'uso.** *Molti incidenti sono causati dalla cattiva manutenzione degli utensili.*
- f) **Tenere le parti di taglio affilate e pulite.** *Se le parti di taglio sono correttamente tenute, con gli angoli di taglio affilati, è meno probabile che si induriscano e sono più facili da controllare.*
- g) **Utilizzare l'utensile, gli accessori, le parti di taglio, etc. in accordo con queste istruzioni e nel modo adatto per il particolare tipo di utensile, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del tipo di lavoro da fare.** *L'uso dell'utensile per operazioni diverse da quelle indicate potrebbe generare situazioni pericolose.*

5) Revisione

- a) **Far revisionare il proprio utensile da una persona qualificata usando solo parti di ricambio identiche.** *Questo permetterà che la sicurezza dell'utensile sia mantenuta.*

Precauzioni di sicurezza tosasiepi

Tenere tutte le parti del corpo lontane dalla lama di taglio. Non rimuovere il materiale da tagliare mentre le lame sono in movimento. Assicurarsi che l'interruttore sia su Off quando effettuate la pulizia. *Un momento di distrazione durante l'uso del tosasiepi potrebbe causare serie lesioni alla persona.*

Trasportare il tosasiepi prendendolo per l'impugnatura e con le lame di taglio bloccate. Quando trasportate o depositate il tosasiepi, inserire sempre il copri lama. *Una corretta movimentazione del tosasiepi ridurrà le possibilità di lesioni causate dalle lame di taglio.*

Tenere il cavo lontano dall'area di lavoro. Durante l'utilizzo il cavo potrebbe essere nascosto tra gli arbusti ed essere accidentalmente tagliato dalla lama.

TABELLA DEI CONTENUTI

Informazioni importanti.....	2	MONTAGGIO/PRIMA DELL'USO.....	16
Regole generali di sicurezza.....	3	Prima dell'uso.....	16
Precauzioni di sicurezza tosasiepi.....	4	FUNZIONAMENTO.....	17
TABELLA DEI CONTENUTI.....	5	Determinare l'area di lavoro.....	17
DECALCOMANIE E SIMBOLI.....	6	Avviamento.....	17
ISTRUZIONI DI SICUREZZA.....	7	Arresto.....	18
Simboli di sicurezza.....	7	Taglio.....	18
Attrezzatura.....	7	MANUTENZIONE.....	18
Parti.....	7	Intervalli di maintenance.....	19
Sistema Elettrico.....	8	Pulizia lama e lubrificazione.....	19
Condizioni Personali ed Equipaggiamento di Sicurezza.....	9	Pulizia della Batteria.....	19
Sicurezza nell'uso.....	11	Come ingrassare la scatola.....	20
Uso esteso/Condizioni estreme.....	12	Affilatura delle Lame.....	20
DESCRIZIONE.....	13	RIMESSAGGIO.....	20
DECALCOMANIE.....	15	RICICLAGGIO DELLA BATTERIA.....	21
SPECIFICHE.....	15	DICHIARAZIONE.....	22

Specifiche, descrizioni e materiale illustrativo in questo manuale sono accurati tanto quanto conosciuto al momento della pubblicazione, ma sono soggetti a modifiche senza avviso. Le Illustrazioni potrebbero includere l'equipaggiamento opzionale e gli accessori e potrebbero non includere tutti gli equipaggiamenti standard.

DECALCOMANIE E SIMBOLI

Simbolo	Descrizione/applicazione del simbolo	Simbolo	Descrizione/applicazione del simbolo
	Leggere attentamente il manuale per l'operatore		Cautela, proteggere le dita
	Avvertenze, cautele, rischi di pericolo generali		Cautela, rischio di tossicità
	Indossare la protezione per gli occhi, le orecchie e la testa		Cautela, rischio di corrosione
	Non usare l'utensile in condizioni di umidità		Protezione dell'ambiente! Non gettare il dispositivo insieme con i rifiuti domestici. Si prega di gettare l'apparecchio in un punto di raccolta/riciclo adatto.
	Cautela, staccare la presa immediatamente se il cavo o la spina sono danneggiati		Protezione dell'ambiente! Non gettare le batterie (Pb) con i rifiuti domestici. Si prega di gettarle in un punto di raccolta/riciclo adatto.
	Cautela, fare attenzione agli shock elettrici		Livello di potenza garantito

ISTRUZIONI SULLA SICUREZZA

ATTENZIONE



PERICOLO

Quando usate il tosasiepi dovrete sempre seguire le norme di sicurezza essenziali per ridurre il rischio di incendi, shock elettrico e infortunii personali.

Leggete tutte le istruzioni prima di usare questo tosasiepi .

SIMBOLI DI SICUREZZA

In questo manuale e sul prodotto stesso troverete delle norme di sicurezza e dei messaggi precauzionali preceduti da simboli o parole chiave . Quanto segue è una spiegazione di questi simboli e delle parole chiave e di ciò che esse significano..



Questo simbolo, accompagnato dalla parola **ATTENZIONE** e condizioni che possono condurre a gravi infortunii all'operatore o a chi gli è vicino.



Questo simbolo accompagnato dalla parola **ATTENZIONE** richiama l'attenzione su una situazione potenzialmente rischiosa , che, se non evitata può dar luogo a ferimenti non gravi.
ATTENZIONE può essere usato per mettere in guardia da azioni non sicure che possono portare a infortunii personali



Il cerchio barrato sta ad indicare che quanto riportato a fianco è proibito.



IMPORTANTE: Il messaggio fornisce informazioni necessarie per la protezione della macchina.

NOTE: Il messaggio fornisce suggerimenti per l'uso , la cura e la manutenzione della macchina.

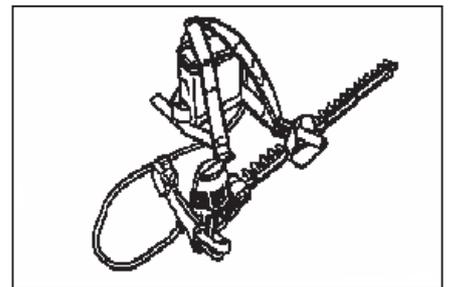
ATTREZZATURA -EFFETTUATE UNA BUONA MANUTENZIONE SUL TOSASIEPI

Prima di usare la macchina dovrete controllare completamente la macchina:

- Controllate che la macchina non abbia dadi, bulloni o viti mancanti o allentate. Stringetele e/o sostituitele se necessario.
- Controllate che le parti mobili siano allineate e che siano collegate, come pure il montaggio e altre parti che possono compromettere il funzionamento della macchina.
- Mantenete affilata e pulita la lama per prestazioni ottime e per ridurre il rischio di ferimenti.
- Seguite le istruzioni per la lubrificazione delle lame a pag. 19.
- Ispezionate il cavo del tosasiepi periodicamente , e se è danneggiato fatelo riparare da un rivenditore ECHO autorizzato.
- Tenete le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.
- Seguite attentamente tutti i procedimenti per la manutenzione.

PARTI-CONTROLLATE LE PARTI DANNEGGIATE

- Non usate il tosasiepi se vi sono parti danneggiate o mancanti.
- Prima di usare il tosasiepi dovrete controllare attentamente le protezioni o altre parti danneggiate per stabilire se funzionerà adeguatamente e se svolgerà la sua funzione.
- Una protezione o altre parti danneggiate dovrebbero essere riparate adeguatamente o sostituite da un rivenditore ECHO autorizzato.
- Usate solo il carica batterie ECHO , fornito con questa macchina.
- Non usate attacchi o accessori diversi da quelli consigliati in questo manuale: evitate il rischio di infortunii personali.



ATTACCHI ED ACCESSORI



TENETE IL TOSASIEPI IN UN LUOGO CHIUSO

Quando non viene usato il tosasiepi dovrebbe essere tenuto in un luogo asciutto e sotto chiave, o comunque non alla portata di bambini

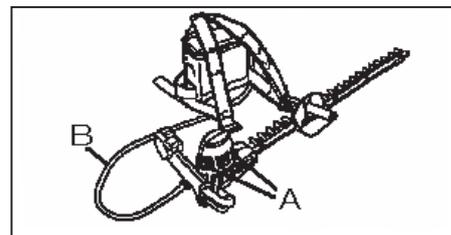
SISTEMA ELETTRICO

ATTENZIONE PERICOLO

Quando usate il tosasiepi elettrico dovreste sempre seguire le norme di sicurezza essenziali per ridurre il rischio di incendi, shock elettrico e infortuni personali.

Il motore non si surriscalda grazie alle aperture per l'aria (A)
.Assicuratevi che l'alloggio motore e le aperture per l'aria siano pulite e libere da impurità o qualsiasi ostruzione

Non usate troppo i fili elettrici, come a esempio per trasportare il tosasiepi quando scollegate il tosasiepi dalla batteria.. Tenete il filo (B) distante da calore, olio, grasso e bordi affilati.



ATTENZIONE PERICOLO

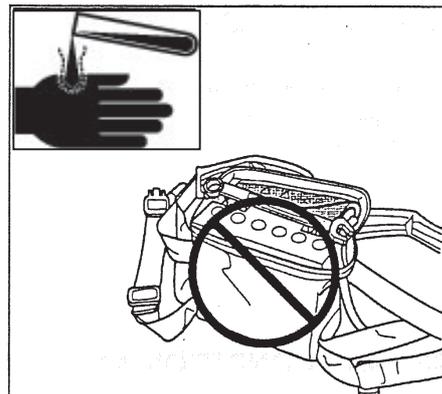
Non gettate mai la batteria nel fuoco, potrebbe esplodere. Tenete la batteria distante da scintille o fiamme libere. Non pulite la batteria con sostanze infiammabili. Non gettate via le batterie. Non togliete il coperchio della batteria, nè battetelo. Non tirate il cavo batteria. Non aprite, nè smontate le batterie. La soluzione elettrolitica che esce è corrosiva e può danneggiare la vista o la pelle. Se ingerito può essere tossico. Se l'acido della batteria va sulla pelle o sugli indumenti, risciacquate la parte con acqua pulita e bicarbonato di sodio, e ricorrete subito a un medico



-State attenti quando toccate la batteria, a non creare corto-circuiti con materiale conduttivo quale anelli, braccialetti, utensili e chiavi. La batteria o il conduttore possono surriscaldarsi o causare bruciate.

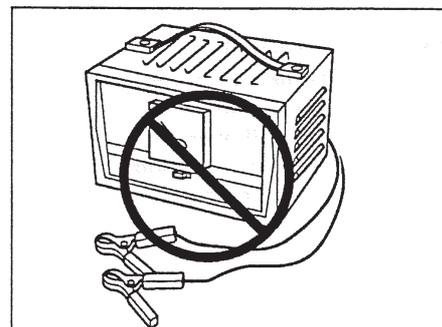
-Se la batteria non accetta una carica o deve essere eliminata contattate le autorità locali per seguire le normative adeguate sull'eliminazione delle batterie.

Non riponete la macchina in luoghi umidi o bagnati che possono compromettere l'isolamento della macchina.



ATTENZIONE PERICOLO

Usate sempre la batteria e il carica batteria in dotazione alla macchina o con parti sostitutive approvate da ECHO, (KIORITZ CORPORATION). Se usate il carica-batteria sbagliato, specialmente un carica batteria automatico la batteria può danneggiarsi o causare infortuni personali.



Non caricate il tosasiepi sotto la pioggia o in luoghi umidi.

Non usate il tosasiepi sotto la pioggia o in ambienti umidi o bagnati, che aumentano il pericolo di shock elettrico e rendono il terreno sdruciolevole.

ATTENZIONE



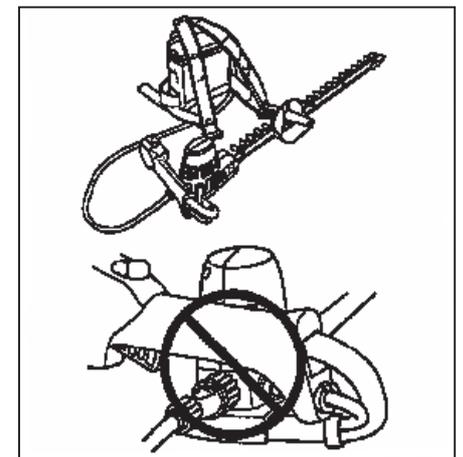
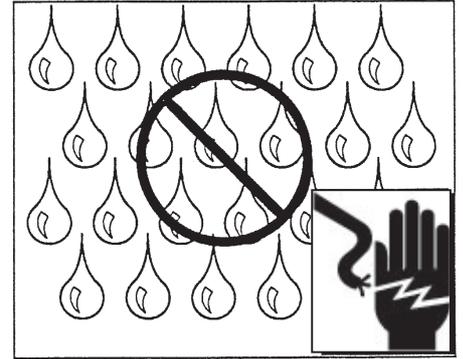
PERICOLO

Non ricaricate la batteria in un'area angusta o non ventilata. Non fumate, nè accendete fiammiferi e provocate scintille vicino alla batteria durante la carica. L'operatore può infortunarsi..

I motori elettrici e gli interruttori fanno scintille quando si accendono e spengono. Non usate mai il tosasiepi o il carica-batteria vicino a sostanze infiammabili come laccature, vernice, benzina, adesivi, ecc.

State attenti a non avviare accidentalmente il tosasiepi. Non trasportate il tosasiepi collegato alla batteria con l'interruttore acceso. Prima di attaccare la spina del tosasiepi, assicuratevi che l'interruttore sia spento. Quando vi spostate dall'area di lavoro o fate una pausa scollegate la macchina dalla batteria e applicate il copri-lama.

Scollegate sempre il tosasiepi dalla batteria se non viene usato e quando effettuate qualsiasi tipo di manutenzione come ad esempio la pulizia della lama.



CONDIZIONI FISICHE E EQUIPAGGIAMENTO DI SICUREZZA

Condizioni fisiche --

Le vostre capacità di giudizio e l'abilità fisica possono non essere

buone:

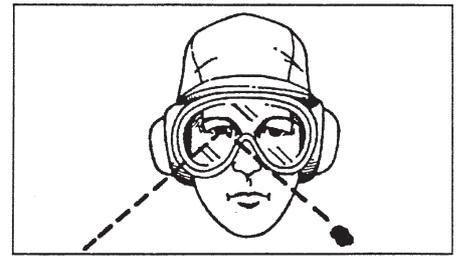
- se siete troppo stanchi o malati
- se state assumendo medicine
- se avete assunto alcol o droga .

Fate funzionare la macchina solo se state fisicamente e mentalmente bene .



Protezione per la vista --

Occhiali protettivi conformi alla normativa ANSI Z87.1 devono essere portati quando lavorate con il tosasiepi.

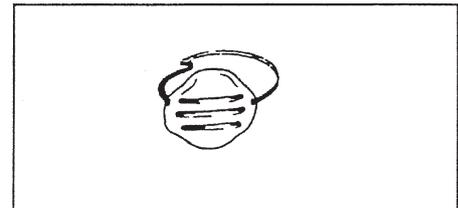


Protezione anti-polvere --

Indossate una visiera o una mascherina se lavorate in ambienti polverosi.

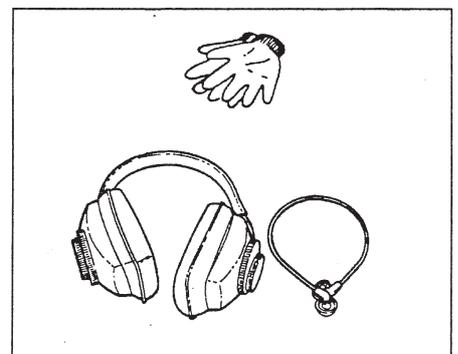
Protezione per le mani --

Indossate guanti anti-sdrucchiolo e pesanti per migliorare la presa sulle impugnature del tosasiepi. I guanti aiutano anche a ridurre la trasmissione delle vibrazioni della macchina alle mani. Guanti concepiti appositamente per ridurre le vibrazioni e per fornire ulteriore conforto, i Pro-Confort sono forniti dalla ECHO.



ATTENZIONE  **PERICOLO**

Le lame del tosasiepi sono molto affilate. Portate dei guanti per proteggervi le mani.



Protezione per l'udito --

Indossate protezioni per l'udito. OSHA richiede l'uso della protezione per l'udito se la macchina viene usata 2 ore al giorno o più. ECHO raccomanda di indossare protezioni per l'udito quando la macchina viene usata.

Indumenti adeguati --

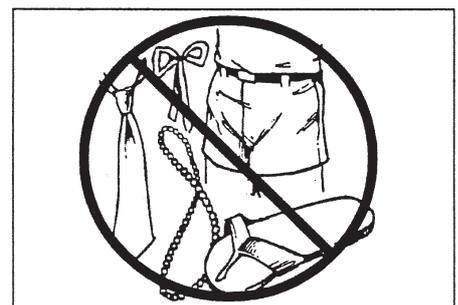
Indossate indumenti aderenti e resistenti ;

- Pantaloni lunghi, magliette con maniche lunghe .
- Indossate un copricapo per tenere raccolti i capelli lunghi.
- NON INDOSSATE INDUMENTI LARGHI ,PERCHE' POTREBBERO IMPIGLIARSI NELLE PARTI MOBILI DEL TOSASIEPI..

- NON INDOSSATE PANTALONI CORTI.
- NON USATE LA MACCHINA A PIEDI NUDI.

Portate scarpe robuste con soles anti-sdrucchiolo;

- NON PORTATE SCARPE APERTE.
- NON USATE LA MACCHINA A PIEDI NUDI.



Tempo caldo e umido --

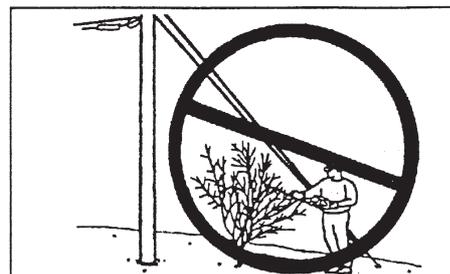
Indumenti di protezione pesanti possono aumentare la fatica per l'operatore, il che può causargli un colpo di calore. Programmate i lavori pesanti per la mattina presto o nel tardo pomeriggio quando la temperatura è più fresca.



SICUREZZA NELL'USO

Determinate l'area di lavoro

- Ispezionate l'area di lavoro. State attenti a situazioni che possono contribuire ad un uso non sicuro della macchina.. NON usate la macchina se fili (alta tensione, linee telefoniche , ecc) sono a meno di 3 m di distanza dall'operatore o dalla macchina.
- Operatori e altre persone presenti devono essere avvisati, e bambini ed animali devono stare a piu' di 4,6 m di distanza mentre il tosasiepi viene usato.

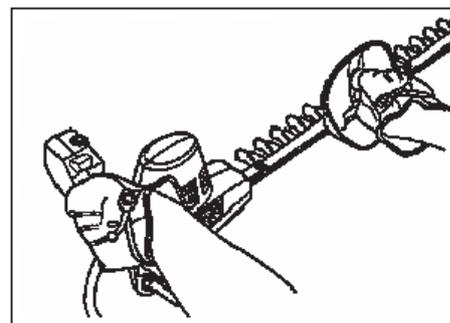


ATTENZIONE PERICOLO

Rischio di taglio - Le mani devono stare lontane dalle lame o potrebbero verificarsi gravi infortunii alle persone

Tenete le impugnature anteriore e posteriore con ambedue le mani, e con i pollici e tutte le dita che stringono bene le impugnature. Tenete ambedue le mani sulle impugnature quando la macchina è accesa.

Non cercate di spostare il materiale tagliato , nè tenete con le mani quello da tagliare se le lame sono in movimento. Assicuratevi che l'interruttore sia spento quando togliete il materiale impigliato nelle lame. Non afferrate le parti esposte della lama o i denti di taglio quando sollevate o tenete il tosasiepi.



ATTENZIONE PERICOLO

Le lame girano per inerzia dopo aver spento la macchina. Le mani devono stare lontane dalle lame o possono verificarsi gravi infortunii personali

Usate il tosasiepi in modo adeguato -

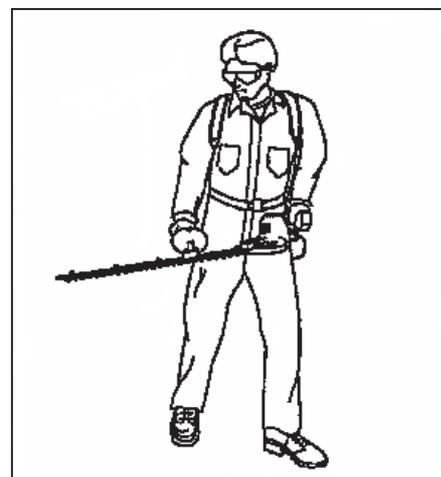
Non forzate il tosasiepi . Usate il tosasiepi solo per tagliare quanto è concesso da questa macchina .Non tagliate rami con diametro piu' grosso di 6 mm o altro materiale duro. Se si forza o si usa in modo sbagliato il tosasiepi la macchina puo' rovinarsi o causare infortunii personali

Mantenete una postura stabile -

Mantenete sempre una postura stabile .Non state su superfici scivolose o irregolari ed instabili. Non lavorate in posizioni strane o su scale . Non sporgetevi .

State lontani dalla lama -

Tenete la lama lontana dal vostro corpo, e non giratela verso voi stessi. Scollegate la batteria prima di effettuare la manutenzione , di pulire o di togliere i rami incastrati nella lama.



Evitate l'avviamento accidentale

Non rasportate il tosasiepi con la spina attaccata e con il dito sull'interruttore. Assicuratevi che l'interruttore sia spento prima di inserire la spina .

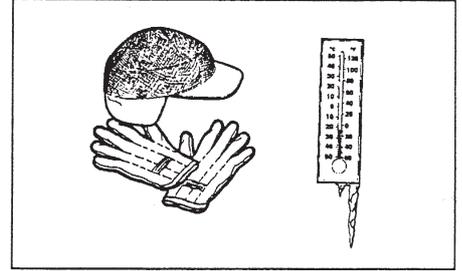


USO ESTESO / CONDIZIONI ESTREME

Vibrazioni e Freddo --

Si ritiene che una condizione chiamata fenomeno di Raynaud, che colpisce le dita di alcuni individui possa essere causato dall'esposizione alle vibrazioni e al freddo. L'esposizione alle vibrazioni e al freddo può causare formicolii e bruciori seguiti da perdita del colorito e insensibilità alle dita. Si raccomanda vivamente di seguire le precauzioni che seguono in quanto non si conosce l'esposizione minima che può compromettere la salute della persona

- . Tenete il vostro corpo caldo, specialmente la testa, il collo, i piedi, le caviglie, le mani e i polsi.
- . Mantenete una buona circolazione del sangue effettuando vigorosi esercizi con le braccia in caso di uso frequente e non fumate.
- . Limitate le ore di lavoro. Cercate di riempire la giornata con lavori per i quali non è richiesto l'uso del tosasiepi o di altri utensili portatili.
- . Se provate un senso di disagio, rossore e gonfiore delle dita seguito da perdita del colorito e mancanza di sensibilità consultate il vostro medico prima di esporvi al freddo e alle vibrazioni.

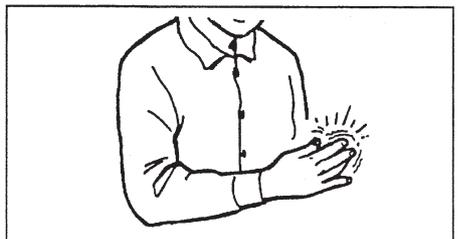
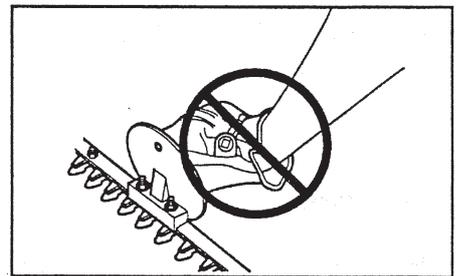
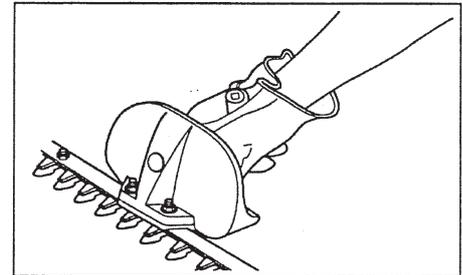


Infortunii da Stress Ripetuto --

Si ritiene che un uso eccessivo dei muscoli e dei tendini delle dita, delle mani e delle spalle possa causare gonfiore, dolore, o insensibilità alle dita, debolezza e dolore acuto in queste parti.

Alcune attività manuali ripetitive possono esporvi altamente al rischio di incorrere in un infortunio da stress ripetuto (RSI). Una condizione estrema dell'RSI è la Sindrome del Tunnel Carpale (STC) che può capitare quando il polso si gonfia e comprime un nervo vitale che passa per quella zona. Alcuni ritengono che un'esposizione prolungata alle vibrazioni può favorire questa sindrome, che può causare dolore acuto per mesi, o addirittura anni. Per ridurre il rischio di RSI/CTS attenetevi a quanto segue:

- . Evitate di tenere il polso in posizione tesa o piegata. Cercate invece di tenerlo dritto. Inoltre quando afferrate la macchina usate tutta la mano, non solo il pollice e l'indice.
- . Fate degli intervalli periodici per ridurre al minimo le ripetizioni e per far riposare le vostre mani.
- . Riducete la velocità e la forza con la quale effettuate il movimento ripetuto.
- . Fate esercizi per rafforzare la mano e i muscoli del braccio.
- . Consultate un dottore se avvertite formicolii, rigidità o dolore nelle dita, mani o braccia. Quanto prima viene diagnosticata RSI/STC tanto più probabilmente si potranno evitare danni permanenti a nervi e muscoli.



**CONSERVATE QUESTE
ISTRUZIONI**

DESCRIZIONE

Il prodotto ECHO che avete acquistato è stato pre-assemblato in fabbrica per vostra comodità.

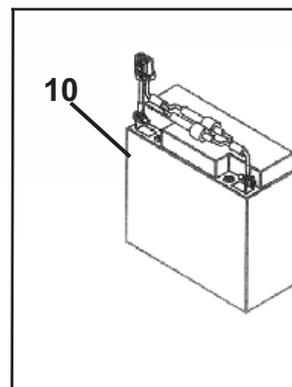
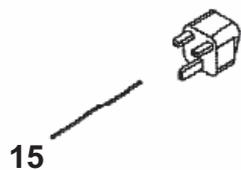
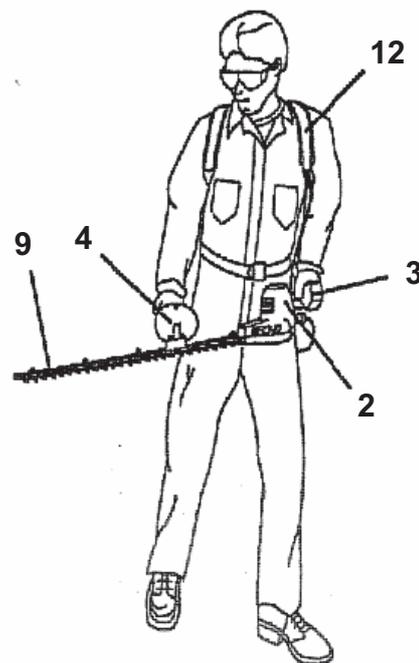
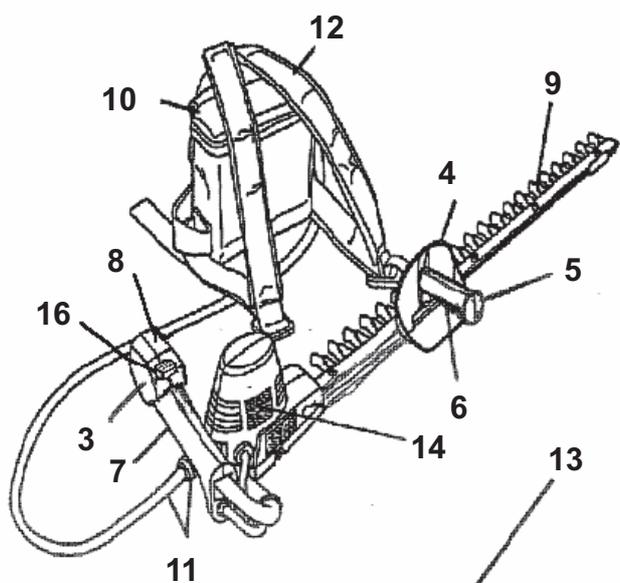
Dopo aver aperto il cartone controllate che non sia danneggiato. Informate immediatamente il vostro rivenditore o dettagliante ECHO se ci sono parti danneggiate o mancanti. Utilizzate l'elenco componenti per verificare se manca qualcosa.

Lista dei contenuti

- 1 - Tosasiepi
- 1 - Carica-batteria

- 1 - Manuale d'uso
- 1 - Convertitore di spina

- 1 - Porta-Batteria Montaggio (DHCA-30)



1. MANUALE ISTRUZIONI - Il manuale istruzioni contiene specifiche ed informazioni per l'uso, l'avviamento, l'arresto, la manutenzione, il rimessaggio e il montaggio specifici a questo prodotto. Leggete e comprendete questo manuale prima di usarlo. Conservate il manuale in un luogo sicuro per riferimenti futuri. vale a dire per l'uso, la manutenzione, il rimessaggio e le specifiche.
2. MOTORE E ALLOGGIO SCATOLA INGRANAGGI
3. MANICO IMPUGNATURA POSTERIORE – Contiene l'interruttore posteriore e l'interruttore di sicurezza.
4. PROTEZIONE IMPUGNATURA ANTERIORE – Protegge la mano dalle lame.
5. MANICO IMPUGNATURA ANTERIORE – Contiene l'interruttore anteriore.
6. LEVA INTERRUETTORE ANTERIORE – L'interruttore nell'impugnatura anteriore è controllato dalla leva interruttore anteriore.
7. LEVA INTERRUETTORE POSTERIORE – L'interruttore nell'impugnatura posteriore è controllato dalla leva interruttore posteriore.
8. INTERRUETTORE DI SICUREZZA – L'unità si ferma automaticamente quando la lama si ferma a causa di un eccessivo carico. Rimuovere in sicurezza la causa del problema e resettare l'interruttore di sicurezza spingendo il bottone.
9. LAME – Lame a doppio movimento reciproco montate su supporto lama. Il DHC-30 ha delle lame a taglio singolo il che significa che le lame tagliano solo da una parte.
10. BATTERIA E ZAINO- Batteria(DHCA-30) sigillata, 12 V  zaino in tessuto
11. COLLEGAMENTO BATTERIA E CAVO-
12. CINGHIA-
13. CARICA-BATTERIA-
14. ETICHETTA DI PRECAUZIONE
15. CONVERTITORE SPINA - (Da usare quando necessario).
16. BLOCCO LEVA INTERRUETTORE – Questo deve essere schiacciato prima che la leva interruttore possa essere attivata.

Quando i due interruttori, anteriore e posteriore, sono premuti contemporaneamente le lame si muovono alla massima velocità.

DECALCOMANIE, PRECAUZIONI/INFORMAZIONI

Applicate queste decalcomanie di sicurezza sulla vostra macchina. L'illustrazione completa della macchina riportata nella sezione "DESCRIZIONE" vi aiuterà a posizionarle. Assicuratevi che le decalcomanie siano leggibili e di leggere e capire le istruzioni in esse contenute. Se non si riesce a leggerne una, se ne può ordinare una nuova da un rivenditore ECHO.

Fate riferimento alle istruzioni relative agli ORDINI RICAMBI per informazioni specifiche

TOSASIEPI



X505-002140

SPECIFICHE

MODELLO

DHC-30

Lunghezza	1035mm
Larghezza	244 mm
Altezza	161 mm
Peso, a secco (w/o batteria)	3.7 kg
Elettrico	
Sistema controllo lame	2 – sistema di controllo ad interruttori
potenza in entrata	126 W ---
Corrente	10.5 A ---
Motore	Motore a corrente continua
Batteria	DHCA-30
Batteria	Batteria al piombo (ricaricabile)
Peso Batteria	6.1 kg
Voltaggio Batteria	12V ---
Capacità Batteria	18 Ah
Fusibile	250V /20A(ϕ 6.35×30L)
Scatola ingranaggi	
Tipo	
Lubrificante	SHELL Alvania AP(N)2 o equivalente
Rapporto Decelerazione	1:5.88
Lama	
Tipo	Oscillante, singolo dente
Lunghezza	750mm
Velocità	2000 r /min
Livello di potenza acustica garantito	96 dB(A) : 2000/14/EC ISO 3744
Livello di vibrazione	6.2 m/s ² : 98/37/EC ISO5349

MONTAGGIO/PRIMA DELL'USO

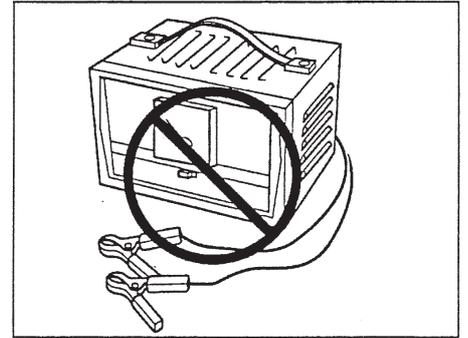
NOTA: La batteria è pre-assemblata nello zaino per vostra comodità . Seguite le istruzioni riportate in "Prima dell'Uso" per caricare la batteria prima dell'uso.

PRIMA DELL'USO

Carica --

ATTENZIONE PERICOLO

Usate sempre la batteria e il carica-batteria forniti con la macchina o parti sostitutive approvate da ECHO, KIORITZ CORPORATION. Se usate un carica batterie sbagliato, specialmente un carica batterie automatico la batteria potrebbe danneggiarsi o causare gravi infortuni.



IMPORTANTE: Caricate la batteria prima e dopo l'uso. Non caricate il tosasiepi in ambienti umidi o bagnati. Evitate di caricare la batteria quando la temperatura o l'umidità sono elevate. Non caricate la batteria per più di 24 ore. Ridurrà la durata della batteria. Dopo un utilizzo prolungato e intenso o dopo 4 o 5 anni di lavoro la batteria dovrà essere ricaricata sempre più spesso e dovrà essere sostituita.

ATTENZIONE PERICOLO

Non ricaricate la batteria in un ambiente chiuso o non ventilato. Non fumate, nè accendete fiammiferi o fate scintille vicino alla batteria durante la carica. L'operatore può infortunarsi.

NOTE: E' normale per la batteria e il carica batteria essere caldi durante la carica.

Prima di caricare la batteria. La batteria è separata dal porta batteria.

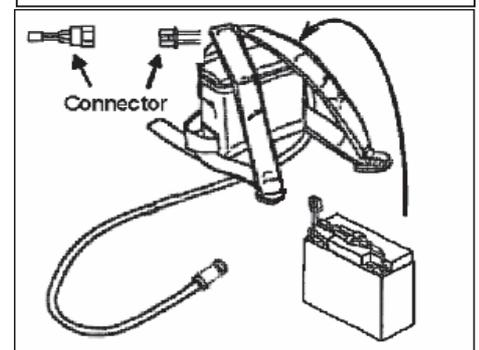
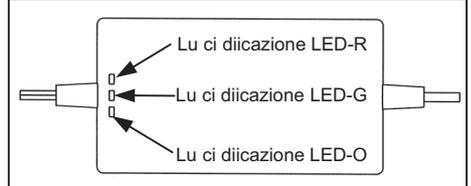
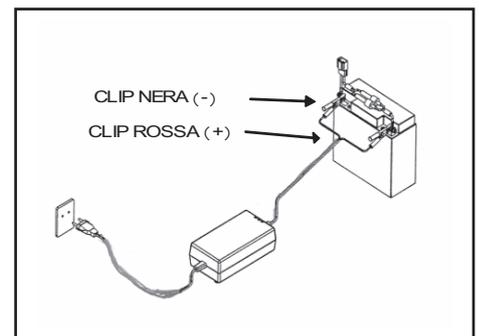
1. Con cura, connettere ogni molletta (+)(-) del caricatore al terminale della batteria.
2. Collega il Caricatore a una presa 220V~240V AC.
3. Le lampadine di indicazione (LED-O) si accendono quando la presa del caricatore è inserita.

NOTA: Le lampade che indicano la carica (LED-O & LED-R) mostrano che la carica è iniziata.

4. Le lampadine (LED-R & LED-O) restano accese durante la carica.
5. Quando le lampadine (LED-R) si spengono la carica è completata. Scollegare il caricatore dalla presa e dalla batteria. Il completamento della carica dipende da quanto è stata usata (3 - 3.5 ore).

※Luci di indicazione (LED-R): ROSSA.....In carica
 Luci di indicazione (LED-G): VERDE..... Carica completa
 Luci di indicazione (LED-O): ARANCIO..Carica

6. Dopo che la carica è stata completata, mettere la batteria nel porta batteria.
7. Collegare il connettore della batteria con quello del porta batteria.



Come indossare lo zaino porta-batteria --

1. Ponete la cinghia del porta-batteria sulle spalle.
2. Passate il cavo attraverso l'asola (A) sullo spallaccio e lungo la parte sinistra del corpo.

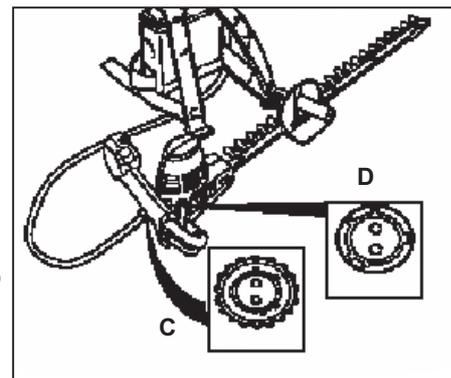
IMPORTANTE: Se il cavo intralcia fissatelo al gancetto (B) sull'impugnatura posteriore .



Collegamento del tosasiepi alla batteria --

IMPORTANTE: Il cavo batteria ha un connettore speciale che si attacca alla macchina. Si attacca solo in un senso - non fate pressione

1. Allineate le 5 dentellature sul connettore (C) con le 5 scanalature su (D) e spingete il connettore. Fissate il connettore girandolo in senso orario. Scollegatelo girando il connettore in senso antiorario ed estraetelo.



FUNZIONAMENTO

ATTENZIONE



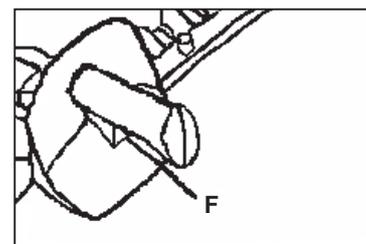
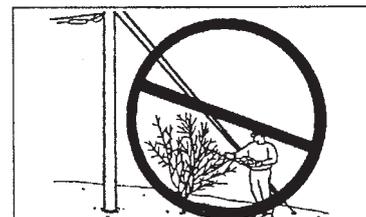
PERICOLO

Leggete e comprendete tutte le informazioni sulla sicurezza contenute in ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA prima di far funzionare il tosasiepi.

DETERMINATE L'AREA DI LAVORO

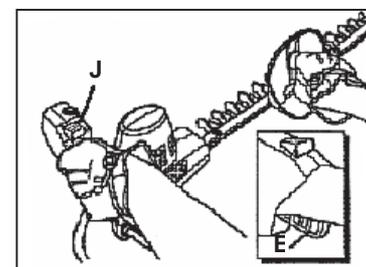
-Ispezionate l'area di lavoro. Guardate se vi sono pericoli che possono compromettere la sicurezza del lavoro . NON usate la macchina se fili(elettrici, del telefono, cavi, ecc.) sono a meno di 3 m dall'operatore o dalla macchina.

-Persone presenti e altri operatori devono stare attenti, mentre bambini e animali devono stare a piu' di 4,6 m di distanza quando il tosasiepi è funzionante..



AVVIAMENTO

1. Premere la Leva di Comando Anteriore (F).
2. Premere la Leva di Blocco (J) per rilasciare.
3. Premere l'Interruttore di Comando Posteriore (E).
4. Quando i due interruttori della Leva di Comando Posteriore e della Leva di Comando Anteriore sono schiacciati le lame si muoveranno improvvisamente alla piena velocità di taglio.



ARRESTO

1. Rilasciare la leva di accelerazione posteriore (E) o quella frontale (F)fermeranno.

TAGLIO

IMPORTANTE: NON tagliate rami che superino il diametro di 6 mm circa, e state attenti a corpi estranei come fili o metalli.

Stando di fronte al materiale da tagliare, come foglie o cespugli, tenete la macchina leggermente angolata, premete l'interruttore acceleratore e iniziate a tagliare.

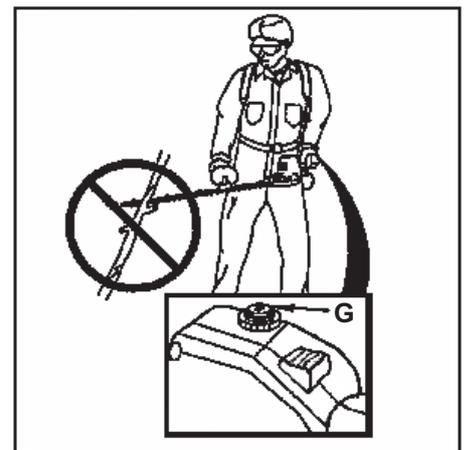
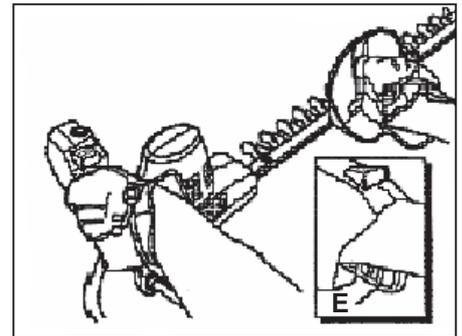
NOTA: Se qualcosa si impiglia nella lama scatta l'interruttore di massa (G) . Scollegate il cavo batteria dalla macchina, rimuovete la causa del problema e attivate nuovamente l'interruttore di massa. (Se questo scatta immediatamente, attendete 30 secondi e attivatelo nuovamente) . Se l'interruttore di massa scatta anche a vuoto, spegnete la macchina e contattate il vostro rivenditore ECHO.

ATTENZIONE PERICOLO

Nelle seguenti situazioni, rilascia immediatamente l'interruttore e sconnetti l'unità dalla batteria. Assicuratevi che le lame si siano fermate prima di controllare ogni parte del prodotto. Sostituisci le parti danneggiate.

Se la lama colpisce un sasso, un albero, un palo, o un altro oggetto durante il lavoro.

Se il prodotto inaspettatamente comincia a vibrare in modo anormale Continuare ad usare le parti danneggiate potrebbe seri incidenti.



MANUTENZIONE -LIVELLI DI ABILITA'

Il vostro prodotto ECHO è stato progettato per funzionare molte ore senza manutenzione.

Una manutenzione regolare e pianificata contribuirà ad ottenere lo scopo.

Se non siete sicuri o se non disponete degli utensili necessari potreste voler portare la vostra macchina da un rivenditore con assistenza ECHO per la manutenzione.

Per aiutarvi a decidere se volete farlo da voi o se preferite che lo faccia il rivenditore ECHO, ogni tipo di manutenzione è stata classificata.

Livello 1 = Facile. Maggior parte degli utensili in dotazione con la macchina.

Livello 2 = Difficoltà moderata. Potrebbero essere necessari degli utensili speciali.

Livello 3 = Si richiede esperienza. Sono necessari utensili speciali.

INTERVALLI PER LA MANUTENZIONE

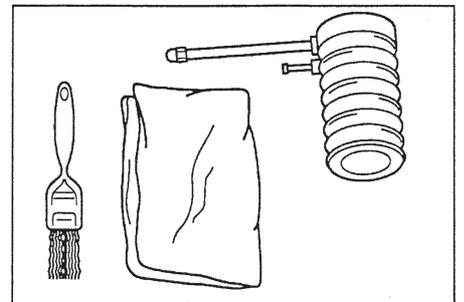
MANUTENZIONE

Sistema/Componente	Tipo Di Intervento	Periodicita'	Data in cui e' Stata Effettuata la Manutenzione
Lama di Taglio	Pulire e Lubrificare	Quotidianamente	
	Affilare	Quando Necessario	
Batteria	Pulire	Quando Necessario	
Trasmissione/Scatola Ingranaggi	Ingrassare	Ogni 10 Ore	Ingrassare dopo ogni utilizzo.
Sfiati Aria	Pulire	Quotidianamente	

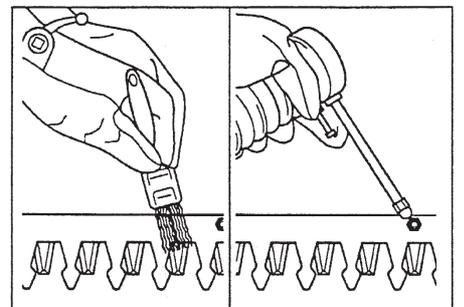
PULIZIA LAMA E LUBRIFICAZIONE -- Livello 1.

Utensili richiesti: straccio per pulire, spazzola in metallo e lattina olio.
Ricambi necessari: olio motore 30W (per lubrificazione), miscela di kerosene 50-50 e olio 30W (per la pulizia).

NOTA: Le lame del tosasiepi sono molto affilate. Portate guanti per proteggere le mani .



1. Spazzolate i detriti dalla lama e ricoprite ambedue i lati con una miscela detergente al 50-50.
2. Fate in modo che la miscela detergente ammorbidisca i residui resinosi e poi pulite la lama.
3. Applicate olio detergente su tutta la lama inclusi i bulloni.
4. Eliminate l'olio in eccesso dalla lama .



PULIZIA BATTERIA --Livello 1.

Ricambi richiesti: un panno pulito e umido.

ATTENZIONE PERICOLO

Non gettate mai la batteria in un falò, potrebbe esplodere. Tenete la batteria distante da scintille o fiamme. Non pulite la batteria con sostanze infiammabili. Non buttate via la batteria. Non togliete il coperchio della batteria, nè sbattetela. Non tirate il cavo batteria. Se l'acido della batteria va sulla pelle o sugli indumenti, risciacquate immediatamente con acqua pulita e bicarbonato di sodio. Se l'acido entra negli occhi risciacquate con acqua pulita e bicarbonato di sodio e chiamate subito un medico.



1. Pulite la batteria con un panno pulito e umido.

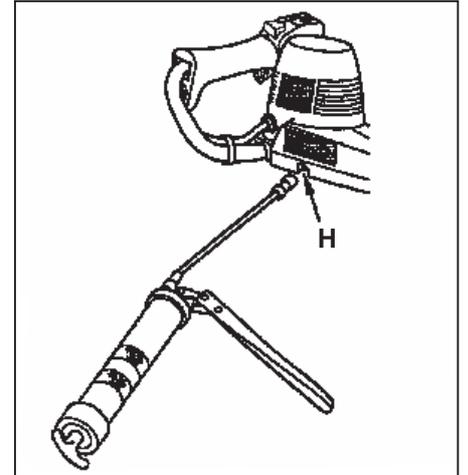
COME INGRASSARE LA SCATOLA INGRANAGGI --Livello 2.

Utensili richiesti: ingrassatore a pressione, un panno pulito.
Ricambi necessari: Grasso con base in litio.

IMPORTANTE: Iniettare con cura il grasso nella fessura. **NON** forzare. Troppa pressione forzerebbe il grasso oltre il sigillo e causerebbe danni. Applicare **2 - 3 spruzzi di grasso ogni 10 ore di utilizzo.**

(1 spruzzo: circa 0.5g → 2 - 3 spruzzi: circa 1g~1.5g)

1. Pulite lo sporco dal raccordo apposito (H).
2. Siringate il grasso facendo attenzione nel raccordo (H) finchè il grasso non esce dal foro all'estremità della scatola ingranaggi.



AFFILATURA LAME --Livello 3.

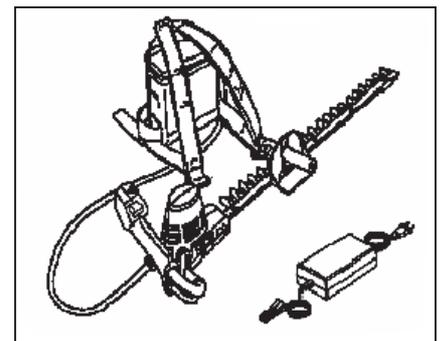
Restituite la macchina al vostro rivenditore ECHO autorizzato per un'affilatura adeguata delle lame.

RIMESSAGGIO

Rimessaggio a lungo Termine (oltre i 30 gg)

IMPORTANTE: Effettuate sempre la manutenzione preventiva che segue quando riponete la macchina per 30 gg o più'.

1. Togliete il grasso, l'olio la sporczia o sassi dalla macchina.
2. Effettuate la manutenzione periodica necessaria, incluso il serraggio di viti e dadi.
3. Ricoprite la lama di una sottile pellicola d'olio per prevenire la ruggine.
4. Riponete la macchina in un luogo asciutto e privo di polvere, fuori dalla portata dei bambini e lontano da fonti infiammabili.
5. Scollegate la batteria dalla macchina. Caricate la batteria finchè la spia non si spegne o lampeggia (3 - 3.5 ore). Non caricate la batteria per più' 24 ore. Posate la macchina in posizione verticale.



RICICLAGGIO DELLA BATTERIA

1. DHCA-30 usa la batteria che contiene una sostanza velenosa (Pb).
(Batteria con Valvola Regolata acido al piombo:12V, 18Ah)
2. Quantità di piombo contenuta nella batteria: 48~53% wt%
3. C'è un acido forte (diluito in acido solforico) liquido nella batteria.
4. La sostanza velenosa sopra menzionata è contenuta.
Quindi si prega di non distruggere la batteria.
5. La batteria non può essere trattata come normale rifiuto.
6. Si prega di portare la batteria usata per il DHCA-30 ad un Rivenditore ECHO autorizzato.
Il nome e l'indirizzo del Rivenditore autorizzato ECHO è indicato nell'ultima pagina di questo manuale.



RICICLAGGIO DELLA MACCHINA

1. Prego consultare il rivenditore autorizzato ECHO per l'eliminazione di una parte associata a questa macchina.
2. Prego portare la macchina da eliminare a un Rivenditore ECHO Autorizzato.



Il nome e l'indirizzo del Rivenditore autorizzato ECHO è indicato nell'ultima pagina di questo manuale.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' "CE"

Il produttore sottoscritto:

**KIORITZ CORPORATION
7-2 SUEHIROCHO 1-CHOME
OHME TOKYO 198-8711
GIAPPONE**

dichiara che la nuova macchina sottocitata:

TOSASIEPI ELETTRICO PORTATILE

**MARCHIO : ECHO
TIPO : DHC-30**

assemblato da:

**OPPAMA INDUSTRY CO.,LTD.
14-2 NATSUSHIMA-CHO
YOKOSUKA , KANAGAWA 237-0061
JAPAN**

È conforme con:

- * I requisiti della direttiva **98/37/EC(1998)**
(uso degli standard **EN 60745-1, EN 60745-2-15**)
- * I requisiti della direttiva **2004/108/EC**
(uso degli standard **EN 61000-6-1, EN 61000-6-3**
EN 55014-1,EN5514-2 & EN 55022).
- * I requisiti della direttiva **2006/95/EC**
(uso degli standard **EN 60355-1, EN 60335-2-29**)
- * I requisiti della direttiva **2000/14/EC**
Procedure di valutazione conformità seguite **ANNEX V**

Livello di potenza acustica misurata: **93 dB(A)**

Livello di potenza acustica garantita: **96 dB(A)**

DHC-30 Numero Matricola 35003001 e oltre

Tokyo,
1 Marzo 2008

KIORITZ CORPORATION



F. AIYAMA, DIRETTORE GENERALE

Rappresentante autorizzato in Europa:

Azienda: Countax Limited

Indirizzo: Countax House, Haseley Trading Estate,
Great Haseley, Oxfordshire OX44 7PF, U.K.

Sig. Harry Handkammar

NOTA





KIORITZ CORPORATION

7-2 SUEHIRO 1 CHOME, OHME, TOKYO, 198-8711, GIAPPONE
PHONE: 81-428-32-6118, FAX: 81-428-32-6145



ECHO®

RIVENDITORE ECHO AUTORIZZATO

Nome e Indirizzo

© 2008



KIORITZ CORPORATION